

U s t a w a

z dnia 17 grudnia 1921 r.

w przedmiocie zatwierdzenia podpisanej w Warszawie dnia 24 października 1921 r. umowy, zawartej pomiędzy Polską a Wolnym Miastem Gdańskiem celem wykonania i uzupełnienia polsko-gdańskiej konwencji z dnia 9 listopada 1920 r.

Art. 1. Sejm Rzeczypospolitej Polskiej zatwierdza umowę, zawartą pomiędzy Polską a Wolnym Miastem Gdańskiem celem wykonania i uzupełnienia

polsko-gdańskiej konwencji z dnia 9 listopada 1920 r., podpisaną w Warszawie dnia 24 października 1921 r.

Art. 2. Wykonanie niniejszej ustawy zleca się właściwym ministrom.

Art. 3. Ustawa niniejsza wchodzi w życie z dniem jej ogłoszenia.

Marszałek:
w z. *S. Osiecki*

Prezydent Ministrów:
Antoni Ponikowski

Minister Spraw Zagranicznych:
Skirmunt

Protokół o wymianie not.

Podpisani zebrali się dzisiaj w mieszkaniu Prezydenta Senatu Wolnego Miasta Gdańska Henryka Sahma celem wymiany not przewidzianej w artykule 244 umowy, zawartej pomiędzy Polską a Wolnym Miastem Gdańskiem w Warszawie w dniu 24 października 1921 r. celem wykonania i uzupełnienia polsko-gdańskiej Konwencji z dnia 9 listopada 1920 r. Po przedłożeniu not i uznaniu ich za wystawione w należytej formie nastąpiła wymiana tych not.

W dowód czego podpisani zaopatrzyli niniejszy protokół w swe podpisy tudzież swoje pieczęcie.

Działo się w Gdańsku dnia 31 grudnia 1921 r.

Za Rzeczpospolitą Polską:
L. Pluciński

(L. S.)

Za Wolne Miasto Gdańsk:
Julius Jewelowski

(L. S.)

Tekst, podpisanej w Warszawie dnia 24 października 1921 r. umowy, zawartej pomiędzy Polską a Wolnym Miastem Gdańskiem celem wykonania i uzupełnienia polsko-gdańskiej konwencji z d. 9 listopada 1920 r.—wydany w osobnym załączniku dołączonym do niniejszego numeru. (**Redakcja Dz. Ustaw**).

KOMISARZ GENERALNY
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ
W GDAŃSKU.

A/W

Gdańsk, dnia 31 grudnia 1921 r.

I. № 11990.

Panie Prezydencie!

Z polecenia i w imieniu mego Rządu mam zaszczyt zawiadomić niniejszym Senat Wolnego Miasta Gdańska — w myśl artykułu 244 Umowy zawartej w dniu 24 października 1921 r. pomiędzy Polską a W. M. Gdańskiem celem wykonania i uzupełnienia polsko-gdańskiej Konwencji z dnia 9. XI. 1920 r. — że Umowa ta została już zatwierdzona przez Sejm Rzeczypospolitej i że jej ogłoszenie może nastąpić każdej chwili.

Terminy, przewidziane poza artykułem 244 w Umowie z dnia 24 października 1921 r., zostają w mocy.

Do
Pana Prezydenta Senatu
Wolnego Miasta Gdańska.

Racz Pan, Panie Prezydencie, przyjąć wyrazy prawdziwego poważania

L. Pluciński

Gdańsk, dn. 31 grudnia 1921 r.

SENAT
WOLNEGO MIASTA GDAŃSKA.

DER SENAT
DER FREIEN STADT DANZIG.

Danzig, den 31 Dezember 1921

Do Pana

Dyplomatycznego Przedstawiciela Rzeczypospolitej
Polskiej Leona Plucińskiego.

Mam zaszczyt stwierdzić oraz zawiadomić JWPana, że umowa, zawarta pomiędzy Polską a Wolnym Miastem Gdańskiem celem wykonania i uzupełnienia polsko-gdańskiej konwencji z dn. 9 listopada 1920 r., podpisana w Warszawie dnia 24 października 1921 r. oraz umowa dodatkowa, podpisana w Warszawie 21 grudnia 1921 roku w Wolnym Mieście Gdańsku zostały zatwierdzone przez Senat i w dniu 31 grudnia 1921 roku przez Volkstag, i że ogłoszenie może nastąpić każdej chwili. Terminy, przewidziane w umowie z dnia 24 października 1921 r. poza artykułem 244 — pozostają w mocy.

Raczy JWPan przyjąć wyrazy
prawdziwego poważania

Sahm

Protokół dodatkowy.

Podpisani są zgodni, że z powodów technicznych wykonanie części/szóstej Umowy z dnia 24 października 1921 zawartej celem wykonania i uzupełnienia polsko-gdańskiej Konwencji z dnia 9 listopada 1920 r. rozpocznie się o północy z dziesiątego na jedenastego stycznia 1922 r.

Gdańsk, dnia 31 grudnia 1921 r.

Za Rzeczpospolitą polską:

L. Pluciński

An den

Herrn Diplomatischen Vertreter der Republik Polen
Leon Pluciński.
Ew. Hochwchlgeboren

beehre ich mich von der Feststellung in Kenntnis zu setzen, dass das Abkommen zwischen der Freien Stadt Danzig und Polen zur Ausführung und Ergänzung der polnisch — danziger Konvention vom 9 November 1920 unterzeichnet in Warschau am 24 Oktober 1921 und des Zusatzabkommens unterzeichnet in Warschau am 21 Dezember 1921 in der Freien Stadt Danzig durch den Senat und am 31 Dezember 1921 durch den Volkstag genehmigt worden sind und dass die Veröffentlichung jederzeit erfolgen kann. Die Termine, welche in dem Abkommen vom 24 Oktober 1921 ausserhalb des Artikels 244 vorgesehen sind, bleiben in Kraft.

Genehmigen Ew. Hochwohlgeboren den
Ausdruck meiner vorzüglichsten Hochachtung
Sahm

Zusatsprotokoll.

Die Unterzeichneten sind sich darüber einig, dass aus technischen Gründen die Durchführung des Teile sechs des Abkommens vom 24 Oktober 1921 zur Ausführung und Ergänzung der Polnisch-Danziger Konvention vom 9 November 1920 Mitternacht zwischen dem zehnten und elften Januar 1922 beginnen soll.

Danzig, den 31 Dezember 1921.

Für die Freie Stadt Danzig:

Julius Jewelcwski